

SPANISH GLOSSARY

A

abolition [abolición] s. movimiento para acabar con la esclavitud. (p. 144)

affirmative action [acción afirmativa] s. medidas para corregir los efectos de la discriminación anterior; favorecen a grupos que estaban en desventaja. (pp. 723, 831)

Agent Orange [Agente Naranja] s. químico tóxico exfoliante que fumigaron las tropas estadounidenses en Vietnam para poner al descubierto refugios del Vietcong. (p. 739)

Agricultural Adjustment Act [Ley de Ajustes Agrícolas] s. ley de 1933 que elevó el precio de las cosechas al pagarle a los granjeros para que no cultivaran cierta porción de sus tierras, reduciendo así la producción. (p. 491)

AIDS (acquired immune deficiency syndrome) [SIDA, síndrome de inmunodeficiencia adquirida] s. enfermedad causada por un virus que debilita el sistema inmunológico y hace que el cuerpo sea vulnerable a infecciones y formas poco comunes de cáncer. (p. 840)

Alamo, the [El Álamo] s. misión y fuerte situado en San Antonio, Texas, en donde fuerzas mexicanas masacraron a rebeldes texanos en 1836. (p. 134)

Alien and Sedition Acts [Leyes de Extranjeros y de Sedición] s. cuatro leyes aprobadas en 1798 para reducir el poder político de los nuevos inmigrantes a EE.UU. (p. 78)

Alliance for Progress [Alianza para el Progreso] s. programa de los sesenta para ofrecer ayuda económica a los países latinoamericanos. (p. 680)

Allies [Aliados] s. 1. en la I Guerra Mundial, naciones aliadas en un tratado contra Alemania y las otras Potencias Centrales; originalmente Gran Bretaña, Francia y Rusia; más adelante se unieron Estados Unidos, Japón, Italia y otros. (p. 396) 2. en la II Guerra Mundial, naciones asociadas contra el Eje, en particular Gran Bretaña, la Unión Soviética y Estados Unidos. (p. 554)

American Expeditionary Force (AEF) [Fuerza Americana de Expediciones] s. fuerzas dirigidas por el general John Pershing, quien luchó con los aliados en Europa durante la Primera Guerra Mundial. (p. 384)

American Federation of Labor (AFL) [Federación Norteamericana del Trabajo] s. sindicato de trabajadores calificados creado en 1886 y dirigido por Samuel Gompers. (p. 245)

American Indian Movement (AIM) [Movimiento Indígena Americano] s. organización con frecuencia militante creada en 1968 con el fin de luchar por los derechos de los amerindios. (p. 771)

Americanization movement [movimiento de americanización] s. programa educativo ideado para facilitar la asimilación de los inmigrantes a la cultura estadounidense. (p. 263)

American System [Sistema Americano] s. programa económico previo a la Guerra Civil diseñado para fortalecer y unificar a Estados Unidos por medio de aranceles proteccionistas, un banco nacional y un sistema de transporte eficiente. (p. 122)

anarchist [anarquista] s. persona que se opone a toda forma de gobierno. (p. 413)

Anasazi s. grupo amerindio que vivió cerca de la región de Four Corners —donde Arizona, New Mexico, Colorado y Utah se unen— de los años 100 a 1400 d.C., aproximadamente. (p. 5)

Antifederalist [antifederalista] s. oponente de la Constitución y de un gobierno central fuerte. (p. 69)

appeasement [apaciguamiento] s. política de ceder a las demandas de una potencia hostil con el fin de mantener la paz. (p. 538)

Appomattox Court House s. pueblo cerca de Appomattox, Virginia, donde Lee se rindió a Grant el 9 de abril de 1865. (37°N 79°O) (p. 181)

arbitration [arbitraje] s. método de resolver disputas en el cual ambos lados someten sus diferencias a un juez elegido por las dos partes. (p. 245)

armistice [armisticio] s. tregua o acuerdo para terminar un conflicto armado. (p. 387)

Army of the Republic of Vietnam (ARVN) [Ejército de la República de Vietnam] s. soldados del sur de Vietnam que lucharon junto a soldados estadounidenses contra el comunismo y las fuerzas del norte de Vietnam durante la Guerra de Vietnam. (p. 737)

Articles of Confederation [Artículos de la Confederación] s. documento aprobado por el Segundo Congreso Continental en 1777 y ratificado por los estados finalmente en 1781. Detallaba la forma del gobierno de los nuevos Estados Unidos. (p. 67)

Ashcan school s. grupo de artistas estadounidenses de principios del siglo XX que a menudo pintaban escenas realistas de la vida urbana —como arrabales y gente sin hogar— ganándose así el nombre de la escuela del basurero. (p. 295)

assimilation [asimilación] s. adopción, por parte de un grupo minoritario, de las creencias y estilo de vida de la cultura dominante. (p. 206)

Atlantic Charter [Carta del Atlántico] s. declaración de principios de 1941 en que Estados Unidos y Gran Bretaña establecieron sus objetivos contra las Potencias del Eje. (p. 554)

Axis powers [Potencias del Eje] s. países unidos contra los Aliados en la II Guerra Mundial, que incluyeron a Alemania, Italia y Japón. (p. 551)

Aztec [azteca] s. pueblo amerindio que colonizó el Valle de México en 1200 A.C. y desarrolló un gran imperio. (p. 5)

B

baby boom s. marcado aumento en el índice de natalidad en Estados Unidos después de la II Guerra Mundial. (p. 643)

Battle of the Bulge [Batalla del Bolsón] s. batalla de un mes de duración en la II Guerra Mundial durante la cual los Aliados rompieron la última gran ofensiva alemana de la guerra. (p. 576)

- Battle of Midway** [Batalla de Midway] s. batalla de la Segunda Guerra Mundial que ocurrió a principios de junio en 1942. Los aliados redujeron la flotilla japonesa en Midway, una isla al Noreste de Hawai. A partir de esta batalla los aliados tomaron la ofensiva y comenzaron a moverse a Japón. (p. 579)
- Battle of Wounded Knee** [Batalla de Wounded Knee] s. masacre de 300 indígenas desarmados en Wounded Knee Creek, South Dakota, en 1890. (p. 208)
- Beatles, the** s. conjunto inglés que tuvo gran influencia en la música popular en los años 60. (p. 783)
- beat movement** [movimiento beat] s. movimiento social y literario de los años 50 que enfatizó la expresión literaria sin reglas y la disconformidad. (p. 655)
- Benin** s. reino de África occidental que existió en la actual Nigeria; floreció en los bosques del delta del Níger del siglo 14 al 17. (p. 9)
- Berlin airlift** [puente aéreo de Berlín] s. operación de 327 días de duración, en la que aviones estadounidenses y británicos llevaron alimentos y provisiones a Berlín Occidental después de que la Unión Soviética bloqueó la ciudad en 1948. (p. 607)
- Berlin Wall** [Muro de Berlín] s. muro de concreto que separó Berlín Oriental y Occidental de 1961 a 1989; construido por Alemania Oriental para impedir que sus ciudadanos se escaparan al occidente. (p. 677)
- Bessemer process** [método Bessemer] s. técnica más eficiente y barata de fabricar acero, desarrollada hacia 1850. (p. 231)
- Bill of Rights** [Carta de Derechos] s. primeras diez enmiendas a la Constitución que identifican los derechos de los ciudadanos; se adoptaron en 1791. (p. 70)
- bimetallism** [bimetalismo] s. sistema monetario nacional que utiliza el oro y la plata para respaldar la moneda. (p. 222)
- blacklist** [lista negra] s. lista de unos 500 actores, escritores, productores y directores a quienes no se permitía trabajar en películas de Hollywood debido a sus supuestos vínculos comunistas. (p. 618)
- Black Panthers** [Panteras Negras] s. organización política afroamericana militante formada por Huey Newton y Bobby Seale en 1966 para luchar contra la violencia de la policía y suministrar servicios en el ghetto. (p. 720)
- Black Power** [Poder Negro] s. consigna usada por Stokely Carmichael en los años 60, que pedía poder político y social para los afroamericanos. (p. 720)
- Black Tuesday** [Martes Negro] s. octubre 29 de 1929, día en que los precios de las acciones bajaron drásticamente. (p. 468)
- blitzkrieg** s. proveniente de la palabra alemana que significa “guerra relámpago”. Repentina ofensiva de fuerzas aéreas y terrestres a gran escala con el fin de obtener una victoria rápida. (p. 539)
- bonanza farm** [granja de bonanza] s. extensa granja dedicada a un solo cultivo. (p. 218)
- Bonus Army** s. grupo de veteranos de la I Guerra Mundial que marcharon en Washington, D.C., en 1932 para exigir bonos prometidos a cambio de su servicio militar. (p. 482)
- bootlegger** s. persona que contrabandeaba bebidas alcohólicas durante la época de Prohibición. (p. 437)
- Boston Massacre** [Masacre de Boston] s. choque entre soldados británicos y colonos en Boston en 1770, durante el cual cinco colonos fueron asesinados. (p. 48)
- Boston Tea Party** [Motín del Té de Boston] s. protesta en 1773 contra el impuesto británico sobre el té; los colonos arrojaron 18,000 libras de té al puerto de Boston. (p. 49)
- Boulder Dam** [Presa de Boulder] s. presa del río Colorado construida durante la Depresión con fondos federales para estimular la economía; ahora llamada Presa Hoover. (p. 480)
- Boxer Rebellion** [Rebelión de los Boxer] s. rebelión encabezada en 1900 por los Boxer, sociedad secreta de China, para detener la difusión de la influencia occidental. (p. 357)
- bracero** s. trabajador mexicano que laboró temporalmente en Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial. (p. 662)
- bread line** [cola para comer] s. fila de personas que esperan comida gratis. (p. 473)
- brinkmanship** s. práctica de amenazar al enemigo con represalias militares extremas ante cualquier agresión. (p. 623)
- Brown v. Board of Education of Topeka** s. decisión de la Suprema Corte en 1954 que declaró que la segregación de estudiantes negros y blancos era inconstitucional. (p. 702)
- Bull Moose Party** [Partido Bull Moose] s. apodo del Partido Progresista, bajo el que Theodore Roosevelt aspiró, sin éxito, a la presidencia en 1912. (p. 330)
- buying on margin** [compra con margen] s. compra de acciones en la que se paga sólo una porción del valor de la acción al vendedor o corredor de bolsa, y se presta el resto. (p. 467)
- cabinet** [gabinete] s. jefes de departamentos que son asesores directos del presidente. (p. 75)
- Camp David Accords** [Acuerdos de Camp David] s. acuerdos de paz históricos entre Israel y Egipto, negociados en Camp David, Maryland, en 1978. (p. 816)
- carpetbagger** s. nortños que se trasladaron al Sur después de la Guerra Civil. (p. 186)
- Central Powers** [Potencias Centrales] s. en la I Guerra Mundial, el grupo de naciones —Alemania, Austro-Hungría y el imperio otomano— que se opuso a los Aliados. (p. 374)
- checks and balances** [control y compensación de poderes] s. sistema en el cual cada rama del gobierno controla o restringe a las demás ramas. (p. 69)
- Chinese Exclusion Act** [Ley de Exclusión de Chinos] s. ley de 1882 que prohibía la inmigración de ciudadanos chinos, con la excepción de estudiantes, maestros, comerciantes, turistas y funcionarios gubernamentales. (p. 259)
- Chisholm Trail** [Sendero Chisholm] s. la ruta principal de ganado que iba desde San Antonio, Texas, por Oklahoma hasta Kansas. (p. 209)
- chlorination** [cloración] s. purificación del agua al mezclarla químicamente con cloro. (p. 264)

- Christianity** [cristianismo] s. religión basada en la vida y las enseñanzas de Jesucristo. (p. 10)
- CIA** s. Central Intelligence Agency (Agencia Central de Inteligencia), agencia gubernamental establecida para espiar y realizar operaciones secretas en países extranjeros. (p. 623)
- Civilian Conservation Corps (CCC)** [Cuerpo Civil de Conservación] s. agencia establecida como parte del New Deal con el fin de ocupar a jóvenes desempleados en trabajos como la construcción de carreteras y el cuidado de parques nacionales y ayudar en situaciones de emergencia. (p. 491)
- Civil Rights Act of 1964** [Ley de Derechos Civiles de 1964] s. ley que prohíbe la discriminación en lugares públicos, en la educación y en los empleos por cuestión de raza, color, sexo, nacionalidad o religión. (p. 714)
- Civil Rights Act of 1968** [Ley de Derechos Civiles de 1968] s. ley que prohíbe la discriminación en la vivienda. (p. 722)
- civil service** [servicio civil] s. cualquier servicio gubernamental en el que se obtiene un cargo mediante exámenes públicos. (p. 270)
- Clayton Antitrust Act** [Ley Antitrust Clayton] s. ley de 1914 que declaraba ilegales ciertas prácticas empresariales injustas y protegía el derecho de los sindicatos y organizaciones agrícolas. (p. 333)
- Cold War** [Guerra Fría] s. estado de hostilidad, sin llegar a conflictos armados, entre Estados Unidos y la Unión Soviética tras la II Guerra Mundial. (p. 606)
- Columbian Exchange** [Transferencia Colombina] s. transferencia —iniciada con el primer viaje de Colón a las Américas— de plantas, alimentos, animales y enfermedades entre el Hemisferio Occidental y el Hemisferio Oriental. (p. 15)
- Committee to Reelect the President** [Comité de Reelección del Presidente] s. grupo que dirigió la campaña para la reelección del presidente Nixon en 1972, cuya conexión con el allanamiento de la Sede Nacional del Partido Demócrata hizo estallar el escándalo Watergate. (p. 803)
- Common Sense** [Sentido común] s. folleto escrito en 1776 por Thomas Paine que exhortaba la separación de las colonias británicas. (p. 52)
- Commonwealth v. Hunt** s. caso judicial de 1842 en el cual la Suprema Corte de Massachusetts ratificó el derecho de los obreros a la huelga. (p. 143)
- communism** [comunismo] s. sistema económico y político basado en un gobierno de un solo partido y en la propiedad estatal. (p. 413)
- concentration camp** [campo de concentración] s. campamento de presos operado por la Alemania nazi para judíos y otros grupos que consideraba enemigos de Adolfo Hitler; a los presos los mataban o los hacían morir de hambre y a causa de trabajos forzados. (p. 546)
- Confederacy** [Estados Confederados de América] s. confederación formada en 1861 por los estados del Sur después de que se separaron de la unión. (p. 165)
- conglomerate** [conglomerado] s. corporación grande que posee compañías más pequeñas dedicadas a negocios diversos. (p. 642)
- Congress of Industrial Organizations** [Congreso de Organizaciones Industriales] s. organización sindical expulsada de la Federación Norteamericana del Trabajo en 1938. (p. 508)
- Congress of Racial Equality (CORE)** [Congreso de Igualdad Racial] s. grupo interracial, fundado por James Farmer en 1942, que luchaba contra la segregación en ciudades del Norte. (p. 593)
- conquistador** s. explorador y colonizador español de las Américas en el siglo 16. (p. 16)
- conscientious objector** [objeto de conciencia] s. persona que se opone a toda guerra por principio de conciencia. (p. 386)
- conscription** [conscriptión] s. servicio militar obligatorio de ciertos miembros de la población. (p. 173)
- conservation** [conservación] s. práctica de preservar algunas zonas naturales y desarrollar otras por el bien común. (p. 323)
- conservative coalition** [coalición conservadora] s. alianza de grupos de ultraderecha opuestos a la ingerencia del gobierno formada a mediados de los años sesenta. (p. 831)
- consolidation** [consolidación] s. acto de unir o combinar. (p. 240)
- consumerism** [consumismo] s. gran interés en la compra de bienes materiales. (p. 648)
- containment** [contención] s. política estadounidense de formar alianzas con países más pequeños y débiles con el fin de bloquear la expansión de la influencia soviética tras la II Guerra Mundial. (p. 605)
- Contract with America** [Contrato con América] s. documento elaborado por el representante Newt Gingrich y firmado por 300 candidatos republicanos el 27 de septiembre de 1994, que presentaba sus planes legislativos conservadores. (p. 864)
- Contras** [la contra] s. fuerzas anticomunistas nicaragüenses que recibieron asistencia de la administración Reagan para derrocar al gobierno sandinista de Nicaragua. (p. 851)
- convoy system** [flotilla de escolta] s. medio de proteger los buques mercantes del ataque de submarinos alemanes al hacer que viajaran con una escorta de destructores. (p. 383)
- counterculture** [contracultura] s. cultura de la juventud de los años 60 que rechazaba la sociedad tradicional y buscaba paz, amor y libertad individual. (p. 781)
- credibility gap** [falta de credibilidad] s. desconfianza del público en las declaraciones oficiales del gobierno. (p. 741)
- credit** [crédito] s. acuerdo en el que se compran artículos en el presente para ser pagados en el futuro mediante un plan de cuotas con intereses. (p. 466)
- Crédit Mobilier** s. compañía constructora formada en 1864 por los dueños de la Union Pacific Railroad; quienes la usaron ilegalmente para obtener ganancias. (p. 238)
- Dawes Act** [Ley Dawes] s. ley aprobada por el Congreso en 1887 para “americanizar” a los indígenas distribuyendo a individuos la tierra de las reservas. (p. 206)
- D-Day** [Día D] s. junio 6 de 1944, día en que los Aliados emprendieron una invasión por tierra, mar y aire contra el Eje. (p. 574)

debt peonage [deuda por peonaje] s. sistema de servidumbre en el que una persona es obligada a trabajar para pagar una deuda. (p. 289)

Declaration of Independence [Declaración de Independencia] s. documento escrito por Thomas Jefferson en 1776 en el cual los delegados del Congreso Continental declararon la independencia de las colonias de Gran Bretaña. (p. 53)

de facto segregation [segregación *de facto*] s. segregación racial impuesta por la práctica y la costumbre más que por las leyes. (p. 718)

deficit spending [gasto deficitario] s. práctica por parte de un gobierno de gastar más de lo que recibe por concepto de rentas públicas. (p. 492)

de jure segregation [segregación *de jure*] s. segregación racial impuesta por la ley. (p. 718)

Democratic-Republican [Demócrata-Republicano] s. partido político conocido por su apoyo a un fuerte gobierno estatal. Fue fundado por Thomas Jefferson en 1792 en oposición al Federalist Party [Partido Federalista]. (p. 76, 112)

deregulation [liberalización] s. acción de limitar el alcance de la regulación federal sobre la industria. (p. 837)

détente [distensión] s. política flexible con la intención de negociar y disminuir tensiones; fue adoptada por Richard Nixon y su consejero Henry Kissinger para tratar con países comunistas. (p. 799)

direct relief [ayuda directa] s. alimentos o dinero que el gobierno da directamente a los necesitados. (p. 475)

Dixiecrat s. delegado sureño que se retiró de la convención del Partido Demócrata en 1948 para protestar la plataforma del Presidente Truman sobre derechos civiles y formó un grupo denominado States' Rights Democratic Party. (p. 638)

dollar diplomacy [diplomacia del dólar] s. política de usar el poder económico o la influencia económica de Estados Unidos para alcanzar sus objetivos de política exterior en otros países. (p. 363)

domino theory [teoría del dominó] s. teoría que supone que si una nación se vuelve comunista, las naciones vecinas inevitablemente se volverán comunistas también. (p. 731)

dotcom [punto.com] s. negocio relacionado con el Internet o conducido a través de éste. (p. 871)

double standard [doble moral] s. conjunto de principios que permite mayor libertad sexual al hombre que a la mujer. (p. 441)

dove [paloma] s. persona que se oponía a la Guerra de Vietnam y creía que Estados Unidos debía retirarse. (p. 746)

Dow Jones Industrial Average [Promedio Industrial Dow Jones] s. medida que computa el valor de las acciones de 30 compañías grandes; se usa como barómetro de los mercados bursátiles. (p. 467)

downsize [recortar] v. despedir trabajadores de una organización con el fin de hacer las operaciones más eficientes y ahorrar dinero. (p. 870)

draft [reclutamiento] s. requisito de matrícula en las fuerzas armadas. (p. 742)

Dust Bowl s. región que incluye Texas, Oklahoma, Kansas, Colorado, y New Mexico que quedó inservible para la agricultura debido a la sequía y a las tormentas de arena durante los años 30. (p. 474)

Earth Day [Día de la Tierra] s. día dedicado a la educación ambiental que desde 1970 se celebra el 22 de abril de cada año. (p. 821)

Economic Opportunity Act [Ley de Oportunidades Económicas] s. ley promulgada en 1964, que adjudicó fondos a programas para la juventud, medidas para combatir la pobreza, préstamos para pequeños negocios y capacitación laboral. (p. 688)

egalitarianism [igualitarismo] s. creencia de que todas las personas deben tener igualdad de derechos políticos, económicos, sociales y civiles. (p. 63)

Eisenhower Doctrine [Doctrina Eisenhower] s. advertencia del presidente Eisenhower en 1957 de que Estados Unidos defendería el Oriente Medio contra el ataque de cualquier país comunista. (p. 625)

Emancipation Proclamation [Proclama de Emancipación] s. orden ejecutiva de Abraham Lincoln el 1º de enero de 1863 que abolía la esclavitud en los estados confederados. (p. 172)

encomienda s. institución colonial de España en las Américas que repartía indígenas a los conquistadores para hacer trabajos forzados. (p. 16)

Enlightenment [Ilustración] s. movimiento intelectual del siglo 18 que enfatizaba la razón y los métodos científicos para obtener conocimientos. (p. 35)

entitlement program [programa de subvención] s. programa gubernamental, como Social Security, Medicare y Medicaid, que brinda beneficios a grupos específicos. (p. 831)

entrepreneur [empresario] s. persona que organiza, opera y asume todo el riesgo de una ventura de negocios. (p. 140)

environmentalist [ambientalista] s. persona que procura proteger el medio ambiente de la destrucción y de la contaminación. (p. 822)

Environmental Protection Agency (EPA) [Agencia de Protección Ambiental] s. agencia federal establecida en 1970 para la regulación de la contaminación del agua y el aire, los desperdicios tóxicos, los pesticidas y la radiación. (p. 837)

Equal Rights Amendment (ERA) [Enmienda de Igualdad de Derechos] s. enmienda propuesta pero rechazada que hubiese prohibido la discriminación del gobierno en razón del sexo de una persona. (p. 779)

Espionage and Sedition Acts [Leyes de Espionaje y Sedición] s. dos leyes aprobadas en 1917 y 1918, que castigaban fuertemente a quienes criticaran o bloquearan la participación de Estados Unidos en la II Guerra Mundial. (p. 392)

exoduster s. afroamericano que emigró del Sur a Kansas después de la Reconstrucción. (p. 215)

extortion [extorsión] s. uso ilegal de un cargo público para obtener dinero o propiedad. (p. 269)

F

Fair Deal s. plan económico del presidente Truman que expandió el New Deal de Roosevelt; aumentó el salario mínimo, amplió el seguro social y le dio vivienda a familias de bajos recursos, entre otras medidas. (p. 639)

Family Assistance Plan [Plan de Asistencia Familiar] s. propuesta de reforma a los programas de beneficencia, aprobada por la Cámara de Representantes en 1970 pero rechazada por el Senado, que garantizaba un ingreso a los beneficiarios de ayuda pública que aceptaran capacitarse y emplearse en un oficio. (p. 795)

Farmers' Alliances [Alianzas de granjeros] s. grupos de granjeros o simpatizantes de éstos, que enviaban a oradores a viajar de pueblo a pueblo para educar a la gente sobre cuestiones agrarias y rurales. (p. 221)

fascism [fascismo] s. filosofía política que propone un gobierno fuerte, centralizado, nacionalista, caracterizado por una rígida dictadura unipartidista. (p. 530)

Federal Communications Commission (FCC) [Comisión Federal de Comunicaciones] s. agencia del gobierno que regula la industria de comunicaciones en EE.UU., incluso la transmisión de radio y televisión. (p. 653)

Federal Deposit Insurance Corporation (FDIC) [Corporación Federal de Seguros de Depósitos] s. agencia creada en 1933 para garantizar depósitos bancarios individuales cuando un banco quiebra. (p. 517)

Federal Home Loan Bank Act [Ley Federal para Préstamos de Vivienda] s. ley aprobada en 1931 que redujo las cuotas hipotecarias y permitió a los agricultores refinanciar sus préstamos para prevenir juicios hipotecarios. (p. 481)

federalism [federalismo] s. sistema político gubernamental en el cual el poder se comparte entre un gobierno nacional y las entidades que lo constituyen, como los gobiernos estatales. (p. 68)

Federalist [federalista] s. partidario de la Constitución y de un gobierno nacional fuerte. (p. 69)

Federal Reserve System [Sistema de la Reserva Federal] s. sistema bancario nacional establecido por Woodrow Wilson en 1913 que controla el dinero circulante del país. (p. 334)

Federal Securities Act [Ley Federal de Valores] s. ley de 1933 que obliga a las corporaciones a suministrar información completa y fidedigna sobre sus ofertas de acciones. (p. 490)

Federal Trade Commission (FTC) [Comisión Federal de Comercio] s. agencia federal establecida en 1914 para investigar y parar prácticas empresariales injustas. (p. 333)

feminism [feminismo] s. creencia de que la mujer debe tener igualdad económica, política y social con respecto al hombre. (p. 776)

Fifteenth Amendment [Enmienda 15] s. enmienda a la Constitución, adoptada en 1870, que establece que a nadie puede negársele el derecho al voto por motivos de raza, color o por haber sido esclavo. (p. 186)

flapper s. jovencita típica de los años 20 que actuaba y se vestía de manera atrevida y nada convencional. (p. 441)

flexible response [respuesta flexible] s. doctrina, desarrollada durante la administración Kennedy, de prepararse para una variedad de respuestas militares, en vez de concentrarse en las armas nucleares. (p. 673)

Foraker Act [Ley Foraker] s. legislación que el Congreso aprobó en 1900 para acabar con el gobierno militar en Puerto Rico y autorizar un gobierno civil. (p. 353)

Fordney-McCumber Tariff [Arancel Fordney-McCumber] s. serie de reglas, aprobada por el Congreso en 1922, que elevó a niveles sin precedentes los impuestos a las importaciones en 1922 para proteger las compañías estadounidenses de la competencia extranjera. (p. 420)

Fourteen Points [los catorce puntos] s. plan del presidente Wilson en pro de la paz mundial tras la I Guerra Mundial. (p. 399)

Fourteenth Amendment [Enmienda 14] s. enmienda a la constitución adoptada en 1868 que hace ciudadano a toda persona nacida o naturalizada en Estados Unidos, incluso a antiguos esclavos, y garantiza igualdad de protección bajo la ley. (p. 185)

franchise [franquicia] s. forma de negocio en la que individuos compran el derecho a usar el nombre y los métodos de una compañía matriz, con lo que la compañía se multiplica. (p. 642)

Freedmen's Bureau [Oficina de libertos] s. agencia federal formada después de la Guerra Civil para ayudar a personas que habían sido esclavos antes. (p. 184)

freedom rider s. activista de derechos civiles que viajó en autobús a través del Sur a comienzos de los años 60 para protestar contra la segregación. (p. 710)

Freedom Summer s. campaña de registro de votantes afroamericanos en el verano de 1964 en Mississippi. (p. 715)

free enterprise [libre empresa] s. sistema económico en el que compañías privadas e individuos controlan los medios de producción. (p. 140)

Free Speech Movement [Movimiento de Libre Expresión] s. movimiento activista de los años 60 que surgió a raíz de un enfrentamiento entre los estudiantes y la administración de la Universidad de California en Berkeley en 1964. (p. 744)

French and Indian War [Guerra contra Franceses e Indígenas] s. guerra librada en Norteamérica (1757-1763) como parte de un conflicto mundial entre Francia y Gran Bretaña; finalizó con la derrota de Francia y el traspaso del Canadá francés a Gran Bretaña. (p. 37)

Fundamentalism [fundamentalismo] s. movimiento religioso protestante basado en la interpretación textual, o palabra por palabra, de las escrituras. (p. 438)

G

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) [Acuerdo General de Aranceles y Comercio] s. acuerdo internacional firmado inicialmente en 1947. En 1994, EE.UU. y otros países del mundo adoptaron una nueva versión de GATT. Este tratado redujo las barreras de comercio y los aranceles, como las tarifas, y creó la Organización Mundial de Comercio. (p. 872)

genetic engineering [ingeniería genética] s. alteración de la biología molecular de las células de un organismo para crear nuevas variedades de bacterias, plantas o animales. (p. 880)

- Geneva Accords** [Acuerdos de Ginebra] s. plan de paz de Indochina en 1954 en el que Vietnam fue dividido temporalmente en Vietnam del Norte y Vietnam del Sur, mientras se celebraban las elecciones de 1956. (p. 732)
- genocide** [genocidio] s. exterminio deliberado y sistemático de un grupo de personas por su raza, nacionalidad o religión. (p. 544)
- Gentlemen's Agreement** [Acuerdo de Caballeros] s. acuerdo concertado durante 1907 y 1908, mediante el cual el gobierno de Japón limitó la emigración a Estados Unidos. (p. 259)
- gentrification** [aburguesamiento] s. restauración de propiedades urbanas por personas de la clase media que a menudo resulta en la pérdida de vivienda para personas de medios escasos. (p. 883)
- Gettysburg Address** [Discurso de Gettysburg] s. famoso discurso de Abraham Lincoln durante la Guerra Civil al inaugurar un cementerio nacional en el campo de batalla de Gettysburg, Pennsylvania, el 19 de noviembre de 1863. (p. 177)
- ghetto** [gueto] s. tipo de vecindario urbano donde cierto grupo minoritario es obligado o forzado a vivir. (p. 545)
- GI Bill of Rights** [Carta de Derechos de los Veteranos] s. nombre dado a la Ley de Reajuste de Militares de 1944, que ofrecía beneficios financieros y educativos a los veteranos de la II Guerra Mundial. (pp. 592, 635)
- glasnost** s. la discusión abierta de problemas sociales que se dio en la Unión Soviética durante los años 80. (p. 849)
- Glass-Steagall Banking Act** [Ley Bancaria Glass-Steagall] s. ley de 1933 que aseguró los depósitos bancarios mediante la Corporación Federal de Seguros de Depósitos. (p. 490)
- gold standard** [patrón de oro] s. sistema monetario en el cual la unidad básica de moneda se define en relación a una cantidad fija de oro. (p. 222)
- Gone with the Wind** [*Lo que el viento se llevó*] s. película de 1939 sobre la vida de los dueños de plantaciones del Sur durante la Guerra Civil; una de las más populares de todos los tiempos. (p. 511)
- graft** [corrupción] s. uso ilegal de un cargo político con el fin de ganancia personal. (p. 269)
- grandfather clause** [cláusula del abuelo] s. estipulación que exime de cumplir una ley a ciertas personas por circunstancias previas; específicamente, cláusula de la constitución de algunos estados sureños que eximía a los blancos de los estrictos requisitos que impedían que los afroamericanos votaran. (p. 287)
- Grange** [la Granja] s. *The Patrons of Husbandry*—organización de granjeros que intentaron, a partir de la década de 1870, combatir el poder de los ferrocarriles. (p. 221)
- Grapes of Wrath, The** [*Las uvas de la ira*] s. novela de John Steinbeck, publicada en 1939, sobre una familia de Oklahoma que se va de la región del Dust Bowl a California. (p. 514)
- Great Awakening** [Gran Despertar] s. serie de grandes asambleas religiosas en las décadas de 1730 y 1750. (p. 35)
- Great Depression** [Gran Depresión] s. período de 1929 a 1940 en el que la economía estadounidense quebró y millones quedaron sin empleo. (p. 469)
- Great Migration** [Gran Migración] s. movimiento de cientos de miles de afroamericanos sureños a ciudades del Norte a principios del siglo 20. (p. 393)
- Great Plains** [Grandes Praderas] s. vasta pradera que se extiende a través de Norteamérica, de Texas a Canadá en dirección Norte y hacia el este de las Montañas Rocosas. (p. 202)
- Great Society** [Gran Sociedad] s. ambicioso programa legislativo del presidente Lyndon B. Johnson para reducir la pobreza y la injusticia racial, y mejorar el nivel de vida. (p. 689)
- Haight-Ashbury** s. distrito de San Francisco, "capital" de la contracultura hippie durante los años 60. (p. 782)
- Harlem Renaissance** [Renacimiento de Harlem] s. período de sobresaliente creatividad afroamericana durante los años 20 y 30, en la zona de Harlem en New York City. (p. 454)
- hawk** [halcón] s. persona que respaldaba la Guerra de Vietnam y creía que Estados Unidos debía incrementar su fuerza militar para ganarla. (p. 746)
- Hawley-Smoot Tariff Act** [Ley de Aranceles Hawley-Smoot] s. ley de 1930 que estableció los más altos aranceles proteccionistas en la historia estadounidense, afectando negativamente el comercio internacional y empeorando la depresión mundial y doméstica. (p. 471)
- H-bomb** [bomba de hidrógeno] s. bomba de hidrógeno, o termonuclear, mucho más poderosa que la bomba atómica. (p. 623)
- Ho Chi Minh Trail** [Sendero de Ho Chi Minh] s. red de caminos por la que Vietnam del Norte abastecía al Vietcong en Vietnam del Sur. (p. 732)
- Hollywood Ten** [los Diez de Hollywood] s. diez testigos de la industria cinematográfica que se negaron a cooperar con la investigación de influencia comunista en Hollywood. (p. 617)
- Holocaust** [Holocausto] s. asesinato sistemático o genocidio de judíos y de otros grupos en Europa por los nazis antes y durante la II Guerra Mundial. (p. 542)
- Homestead Act** [Ley de la Heredad] s. ley aprobada en 1862 que otorgaba 160 acres de tierra en el Oeste a cualquier ciudadano o ciudadano futuro que fuera cabeza de familia y que cultivara la tierra por cinco años; ley cuya aprobación llevó a un gran número de colonos estadounidenses a reclamar como propiedad privada tierra que había sido reservada por tratados y tradiciones para la vivienda de indígenas americanos; la misma ley, reforzada en 1889, dio incentivos para que los individuos ejercieran su derecho de propiedad privada y desarrollaran viviendas. (p. 215)
- horizontal integration** [integración horizontal] s. proceso mediante el cual compañías que fabrican productos similares se unen y reducen la competencia. (p. 242)
- hot line** [línea de emergencia] s. línea directa de comunicación establecida en 1963 para que los líderes de Estados Unidos y la Unión Soviética pudieran hablarse durante una crisis. (p. 678)
- House Un-American Activities Committee (HUAC)** [Comité de la Cámara de Representantes sobre Actividades Antiamericanas] s. comité del Congreso creado en 1938 que investigó la influencia comunista dentro y fuera del gobierno durante los años que siguieron la II Guerra Mundial. (p. 617)

human rights [derechos humanos] s. derechos y libertades considerados básicos, como los que establece la Declaración de Independencia y la Carta de Derechos. (p. 815)

immigration [inmigración] s. llegada a un país distinto al país natal para vivir en él. (p. 142)

Immigration Act of 1965 [Ley de Inmigración de 1965] s. ley que abrió las puertas a más inmigrantes. (p. 691)

impeachment [acusación] s. proceso por el cual se acusa a un funcionario público de delitos. (p. 802)

imperialism [imperialismo] s. política de controlar países por medios económicos, políticos o militares. (p. 342)

impressment [leva] s. práctica de reclutar hombres a la fuerza para prestar servicio militar. (p. 114)

incandescent [incandescente] *adj.* que emite luz visible como resultado de haber sido calentado (p. 232)

income tax [impuesto sobre la renta] s. impuesto que retiene un porcentaje específico de ingresos. (p. 174)

indentured servant [sirviente por contrato] s. inmigrante que, a cambio de un pasaje para las Américas, era contratado a trabajar por un periodo limite. (p. 23)

Industrial Workers of the World (IWW) s. sindicato de trabajadores de mano de obra no calificada creado en 1905. (p. 246)

inflation [inflación] s. fenómeno económico en el que hay un aumento constante en los precios por el incremento del dinero circulante; reduce el poder adquisitivo. (p. 60)

information superhighway [supercarretera de información] s. red de comunicación por computadoras para unir a personas e instituciones por todo el mundo y suministrar a individuos servicios de bibliotecas, compras, cines y noticias. (p. 877)

INF Treaty [Tratado sobre Fuerzas Nucleares Intermedias] s. tratado entre Estados Unidos y la Unión Soviética firmado en 1987, que eliminó algunas armas y permitió la inspección directa de emplazamientos de misiles. (p. 849)

initiative [iniciativa] s. reforma gubernamental que permite a los ciudadanos presentar proyectos de ley en el Congreso o en cuerpos legislativos estatales. (p. 312)

installment plan [pago a plazos] s. práctica de comprar a crédito mediante pagos regulares durante determinado período de tiempo. (p. 426)

Internet s. red mundial, originalmente diseñada por el Departamento de Defensa, que une computadores y permite una comunicación casi instantánea de textos, ilustraciones y sonidos. (p. 877)

internment [confinamiento] s. restricción de movimiento, en especial durante condiciones de guerra. (p. 594)

Interstate Commerce Act [Ley de Comercio Interestatal] s. ley de 1887 que restablecía el derecho del gobierno federal a supervisar los ferrocarriles; creó una Comisión de Comercio Interestatal de cinco miembros. (p. 239)

iron curtain [cortina de hierro] s. frase usada por Winston Churchill en 1946 para describir una línea imaginaria que separaba los países comunistas que estaban en la parte soviética al este de Europa de los países en Europa occidental. (p. 605)

Iroquois [iroqueses] s. grupo de pueblos amerindios que vivían en los bosques del Noreste. (p. 6)

Islam [islamismo] s. religión fundada en Arabia por el profeta Mahoma en el año 622; a sus seguidores se les llama musulmanes. (p. 9)

isolationism [aislacionismo] s. política que se opone a participar en conflictos políticos y económicos con otros países. (p. 412)

Jacksonian democracy [democracia Jacksoniana] s. filosofía política de Jackson, basada en su creencia de que la gente común y corriente era la fuente de la fortaleza nacional. (p. 123)

Japanese Americans Citizens League (JACL) [Sociedad de Ciudadanos Americano-Japoneses] s. organización que presionó al gobierno a compensar a los estadounidenses de origen japonés por las propiedades que perdieron al ser internados durante la II Guerra Mundial. (p. 595)

jazz s. estilo de música caracterizado por la improvisación. (p. 657)

Jeffersonian republicanism [republicanismo Jeffersoniano] s. teoría de gobierno de Jefferson; sostenía que un gobierno sencillo correspondía a las necesidades del pueblo. (p. 113)

Jim Crow laws [leyes Jim Crow] s. leyes impuestas por los gobiernos estatales y municipales del Sur con el fin de separar a blancos y afroamericanos en instalaciones públicas y privadas. (p. 287)

joint-stock company [sociedad de capitales] s. institución empresarial tipo corporación en la que inversionistas unen riquezas con un fin común; se usaron para financiar la exploración de las Américas. (p. 21)

judicial review [revisión judicial] s. poder de la Suprema Corte de declarar inconstitucional una ley del Congreso. (p. 113)

Judiciary Act of 1789 [Ley Judicial de 1789] s. ley que estableció el sistema de tribunales federales y la Suprema Corte que permitió la apelación a cortes federales de ciertas decisiones tomadas por cortes estatales. (p. 74)

Jungle, The [*La jungla*] s. novela publicada en 1906 por el periodista Upton Sinclair que denunciaba la insalubridad de la industria de carne en aquella época; llevó a reformas nacionales. (p. 317)

kamikaze *adj.* que estrellaba deliberadamente un avión bombardero contra un blanco militar. (p. 581)

Kent State University [Universidad Estatal de Kent] s. universidad de Ohio donde guardias militares abrieron fuego contra estudiantes durante una protesta contra la Guerra de Vietnam el 4 de mayo de 1970, hiriendo a nueve de ellos y matando a cuatro. (p. 756)

Kerner Commission [Comisión Kerner] s. grupo designado por el presidente Lyndon B. Johnson para estudiar las causas de la violencia urbana; recomendó eliminar la segregación de facto en la sociedad estadounidense. (p. 722)

King Philip's War [Guerra del Rey Felipe] s. conflicto, en los años 1675 y 1676, entre los colonos de Nueva Inglaterra y grupos amerindios aliados bajo la dirección del cacique Metacom de los wampanoagas. (p. 25)

Kongo s. serie de pequeños reinos unidos bajo un líder a finales del siglo 15 en las selvas tropicales a lo largo del río Zaire (Congo) en África Central-Occidental. (p. 9)

Korean War [Guerra de Corea] s. guerra de 1950 a 1953 entre Corea del Norte y Corea del Sur; China respaldó a Corea del Norte y las tropas de las Naciones Unidas, integradas en su mayoría por soldados estadounidenses, apoyaron a Corea del Sur. (p. 611)

Kristallnacht s. “noche del cristal quebrado”, noviembre 9 de 1938, noche en que milicianos nazis atacaron viviendas, negocios y sinagogas judías en Alemania. (p. 543)

Ku Klux Klan s. sociedad secreta de hombres blancos en los estados sureños después de la Guerra Civil que desató terror para restaurar la supremacía blanca. (p. 188)

La Raza Unida s. organización política latina establecida en 1969 por José Ángel Gutiérrez. (p. 770)

League of Nations [Liga de las Naciones] s. organización internacional establecida en 1920 para promover la cooperación y la paz internacional. (p. 399)

Lend-Lease Act [Ley de Préstamo y Alquiler] s. ley aprobada en 1941, que autorizó al gobierno a mandar armas y otros productos, sin pago inmediato, a las naciones que luchaban contra el Eje. (p. 552)

Limited Test Ban Treaty [Tratado de Limitación de Pruebas Nucleares] s. tratado de 1963 en que Estados Unidos y la Unión Soviética acordaron no realizar pruebas de armas nucleares en la atmósfera. (p. 678)

long drive [arreo de ganado] s. proceso mediante el cual los vaqueros llevaban por tierra ganado hacia el mercado. (p. 210)

longhorn s. resistente raza de ganado vacuno de cuernos largos llevada por los españoles a México, muy apta para las condiciones de esa región. (p. 208)

Louisiana Purchase [Compra de Louisiana] s. compra de terrenos a Francia por 15 millones de dólares en 1803 de las tierras desde el río Mississippi hasta las montañas Rocosas. (p. 114)

Lowell textile mills [fábrica de textiles de Lowell] s. talleres para la fabricación de tela de Lowell, Massachusetts, del siglo 19; empleaban principalmente a trabajadoras jóvenes. (p. 142)

Loyalist [realista] s. colono que apoyaba al gobierno británico durante la Revolución Norteamericana. (p. 59)

Lusitania s. barco británico de pasajeros que se hundió cerca de costas irlandesas el 7 de mayo de 1915, tras ser atacado por un submarino alemán. (p. 378)

M
mandate [mandato] s. conquista de una porción suficientemente grande del voto, que indica que un líder elegido tiene apoyo popular para sus programas. (p. 680)

Manhattan Project [Proyecto Manhattan] s. programa estadounidense que se inició en 1942 con el fin de diseñar una bomba atómica para la II Guerra Mundial. La primera detonación atómica completa ocurrió en Alamogordo, New Mexico, el 16 de julio de 1945. (p. 567)

manifest destiny [destino manifiesto] s. término usado en la década de 1840 para describir la creencia de que Estados Unidos estaba inexorablemente destinado a adquirir más territorio, especialmente mediante su expansión hacia el oeste. (p. 131)

Marbury v. Madison s. caso de 1803 en que la Suprema Corte decidió que tenía el poder de abolir decretos legislativos declarándolos inconstitucionales; ese poder se conoce como revisión judicial. (p. 113)

market revolution [revolución mercantil] s. gran cambio económico que llevó a comprar y vender productos en lugar de hacerlos en el hogar. (p. 139)

Marshall Plan [Plan Marshall] s. plan formulado por el Secretario de Estado George Marshall en 1947, mediante el que se ofreció ayuda a países europeos con el fin de reparar los daños de la II Guerra Mundial. (p. 606)

mass media [medios informativos] s. medios de comunicación —tales como televisión, prensa y radio— que llegan a grandes audiencias. (p. 652)

mass transit [transporte público] s. sistemas de transporte diseñados para llevar grandes números de personas por rutas fijas. (p. 264)

McCarthyism [macartismo] s. ataques, a menudo sin respaldo, del senador Joseph McCarthy y otros contra presuntos comunistas en los años 50. (p. 620)

Meat Inspection Act [Ley de Inspección de la Carne] s. ley de 1906 que establecía estrictos requisitos sanitarios en las empacadoras de carne, así como un programa federal de inspección de carnes. (p. 320)

Medicaid s. programa federal que se inició en 1965 para brindar atención médica a las personas que reciben ayuda pública. (p. 690)

Medicare s. programa federal que se inició en 1965 para brindar seguros médicos y de hospitalización a bajo costo a los mayores de 65 años. (p. 690)

melting pot [crisol de culturas] s. mezcla de personas de diferentes culturas y razas que se amalgaman y abandonan su idioma y cultura natal. (p. 258)

mercantilism [mercantilismo] s. sistema económico en que un país aumenta su riqueza y poder al incrementar su posesión de oro y plata, y al exportar más productos de los que importa. (p. 28)

mestizo *adj.* con mezcla de español e indígena. (p. 16)

middle passage [travesía intermedia] s. tramo de África a las Antillas; parte del triángulo comercial de esclavos. (p. 32)

militarism [militarismo] s. política de mantener una sólida organización militar como preparación agresiva para la guerra y su empleo como herramienta diplomática. (p. 373)

Missouri Compromise [Acuerdo de Missouri] s. serie de acuerdos aprobados por el Congreso en 1820–1821 para mantener un equilibrio seccional entre los estados esclavistas y los estados libres. (p. 122)

Monroe Doctrine [Doctrina Monroe] s. declaración del presidente Monroe en 1823 que establecía que Estados Unidos no permitiría la interferencia europea en los asuntos del Hemisferio Occidental. (p. 117)

Moral Majority [Mayoría Moral] s. coalición política de organizaciones religiosas conservadoras en los años 70 y 80 que recaudó dinero para respaldar agendas y candidatos conservadores, y condenó actitudes y comportamientos liberales. (p. 831)

Morrill Acts [Leyes Morrill] s. leyes aprobadas en 1862 y 1890 que otorgaban tierras federales a los estados para financiar universidades agrícolas. (p. 217)

muckraker s. uno de los reporteros de revistas que desenmascaraban el lado corrupto de las empresas y de la vida pública a principios del siglo 20. (p. 308)

Munn v. Illinois s. caso de la Suprema Corte en 1877; estableció el derecho del gobierno federal a regular la industria privada en beneficio del interés público. (p. 239)

My Lai s. pueblo del norte de Vietnam del Sur, donde más de 200 civiles desarmados, incluso mujeres y niños, fueron masacrados por las tropas de EE.UU. en mayo de 1968. (p. 756)

NAACP s. National Association for the Advancement of Colored People (Asociación Nacional para el Avance de la Gente de Color), organización fundada en 1909 y dedicada a la igualdad racial. (p. 325)

NACW s. National Association of Colored Women (Asociación Nacional de Mujeres de Color), organización de servicio social fundada en 1896. (p. 315)

NAFTA s. North American Free Trade Agreement (Tratado de Libre Comercio, TLC), tratado de 1993 que redujo aranceles e incorporó a México en la zona de libre comercio ya vigente entre Estados Unidos y Canadá. (p. 864)

napalm s. sustancia incendiaria de gasolina que lanzaban los aviones estadounidenses en Vietnam, con el fin de incendiar la selva y revelar los escondites del Vietcong. (p. 739)

NASDAQ s. sigla de National Association of Securities Dealers Automated Quotation System, una bolsa de valores de venta directa dominada por compañías tecnológicas. (p. 871)

National Energy Act [Ley Nacional de Energía] s. ley promulgada durante la administración Carter para aliviar la crisis energética; aplicó impuestos a los autos que usan gasolina de manera ineficiente y suspendió el control de precios del petróleo y el gas natural estadounidenses. (p. 813)

National Industrial Recovery Act (NIRA) [Ley Nacional de Recuperación Industrial] s. ley aprobada en 1933 que establecía agencias para supervisar industrias y suministrar empleos. (p. 491)

nationalism [nacionalismo] s. devoción a los intereses y la cultura de la nación propia. (p. 373)

National Labor Relations Board (NLRB) [Junta Nacional de Relaciones Laborales] s. agencia creada en 1935 con el fin de prevenir prácticas laborales injustas y mediar en disputas laborales. (p. 518)

National Organization for Women (NOW) [Organización Nacional de la Mujer] s. organización fundada en 1966 con el fin de impulsar metas feministas, tales como mejores guarderías, mayores oportunidades educativas y el fin de la discriminación laboral. (p. 778)

National Trades' Union [Unión Nacional de Sindicatos] s. primera asociación nacional de sindicatos, creada en 1834. (p. 143)

National Youth Administration [Administración Nacional de Recursos para la Juventud] s. programa que suministraba ayuda y empleos a jóvenes durante la Depresión. (p. 499)

Nation of Islam [Nación del Islam] s. grupo religioso, popularmente conocido como musulmanes negros, fundado por Elijah Muhammad para promover el separatismo negro y la religión islámica. (p. 719)

nativism [patriotería] s. favoritismo de los intereses de las personas nacidas en un lugar sobre los de las personas extranjeras. (pp. 258, 412)

Navigation Acts [Leyes de Navegación] s. serie de leyes aprobadas a partir de 1651 que imponían un control más rígido del comercio en las colonias inglesas. (p. 28)

NAWSA s. National American Woman Suffrage Association (Asociación Nacional Americana del Sufragio Femenino), creada en 1890 para obtener derechos electorales para la mujer. (p. 316)

Nazism [nazismo] s. movimiento político basado en un extremo nacionalismo, racismo y expansionismo militar; instituido en Alemania como sistema de gobierno por Adolfo Hitler en 1933. (p. 531)

Neutrality Acts [Leyes de Neutralidad] s. serie de leyes aprobadas por el Congreso en 1935 y 1936 que prohibieron la venta y el alquiler de armas a naciones en guerra. (p. 535)

New Deal s. medidas económicas y políticas adoptadas por el presidente Franklin Roosevelt en los años 30 para promover recuperación económica, ayuda a los necesitados y reforma financiera. (p. 489)

New Deal Coalition [Coalición del New Deal] s. alianza temporal de distintos grupos, tales como blancos sureños, afroamericanos y sindicalistas, que apoyaban al Partido Demócrata en los años 30 y 40. (p. 507)

New Federalism [Nuevo Federalismo] s. programa del presidente Richard Nixon para distribuir una porción del poder del gobierno federal a gobiernos estatales y locales. (p. 795)

New Frontier [Nueva Frontera] s. agenda legislativa del presidente John F. Kennedy; tenía medidas de atención médica para ancianos, renovación urbana y apoyo a la educación, que fueron rechazadas por el Congreso, así como medidas que sí se aprobaron de defensa nacional, ayuda internacional y programas espaciales. (p. 677)

New Left [Nueva Izquierda] s. movimiento político juvenil de los años 60 con organizaciones como Students for a Democratic Society (Estudiantes por una Sociedad Democrática) y el Free Speech Movement (Movimiento de Libre Expresión). (p. 744)

New Right [Nueva Derecha] s. alianza política de grupos conservadores de fines del siglo 20, con énfasis en asuntos culturales, sociales y morales. (p. 831)

Niagara Movement [Movimiento Niágara] s. fundado en 1905 por W. E. B. Du Bois para promover la enseñanza de humanidades entre los afroamericanos. (p. 285)

Nineteenth Amendment [Enmienda 19] s. enmienda a la Constitución adoptada en 1920 que le otorga a la mujer el derecho de votar. (p. 335)

“no man’s land” [tierra de nadie] s. en la I Guerra Mundial, extensión baldía de tierra entre trincheras de ejércitos enemigos. (p. 376)

nomadic [nómade] *adj.* que no tiene hogar fijo, que se muda de un lugar a otro según las estaciones y la disponibilidad de comida y agua. (p. 5)

nonaggression pact [pacto de no agresión] s. acuerdo entre dos naciones de no luchar entre sí. (p. 539)

North Atlantic Treaty Organization (NATO) [Organización del Tratado del Atlántico Norte] s. alianza militar defensiva formada en 1949 por diez países de Europa del oeste, Estados Unidos y Canadá. (p. 608)

Northwest Ordinance of 1787 [Ordenanza del Noroeste de 1787] s. procedimiento para la admisión de nuevos estados a la Unión. (p. 67)

nullification [anulación] s. rechazo de un estado a reconocer cualquier ley del Congreso que considere inconstitucional. (p. 79)

Nuremberg trials [juicios de Nuremberg] s. juicios llevados a cabo en Nuremberg, Alemania, inmediatamente después de la II Guerra Mundial, a líderes nazis por sus crímenes de guerra. (p. 586)

Office of Price Administration (OPA) [Oficina de Administración de Precios] s. agencia establecida por el Congreso durante la II Guerra Mundial con facultad para combatir la inflación al congelar los precios de la mayoría de los artículos. (p. 567)

Ohio gang [pandilla de Ohio] s. amigos y partidarios políticos del presidente Warren G. Harding, a quienes éste nombró a su gabinete. (p. 420)

OPEC s. Organization of Petroleum Exporting Countries (Organización de Países Exportadores de Petróleo, OPEP), alianza económica para ejercer influencia sobre los precios del petróleo. (p. 799)

Open Door notes [notas de Puertas Abiertas] s. notas que el Secretario de Estado John Hay envió a Gran Bretaña, Francia, Alemania, Italia, Japón y Rusia, instándolos a no interponerse entre el comercio de Estados Unidos y China. (p. 356)

Operation Desert Storm [Operación Tormenta del Desierto] s. operación militar en la que fuerzas de las Naciones Unidas, encabezadas por Estados Unidos, liberaron a Kuwait y derrotaron al ejército iraquí. (p. 855)

Oregon Trail [Sendero de Oregon] s. camino que va de Independence, Missouri, a la ciudad de Oregon, Oregon. (p. 131)

P

Panama Canal [canal de Panamá] s. canal artificial construido a través del istmo de Panamá para abrir paso entre los océanos Atlántico y Pacífico; se abrió en 1914. (p. 360)

parity [paridad] s. regulación de precios de ciertos productos agrícolas, apoyada por el gobierno, con el fin de mantener estables los ingresos agrícolas. (p. 518)

Patriot [patriota] s. colono que apoyaba la independencia norteamericana de Gran Bretaña. (p. 59)

patronage [clientelismo] s. sistema de otorgar empleos a personas que ayudan a la elección de un candidato. (p. 270)

pay equity [equidad salarial] s. sistema que basa el salario de un empleado en los requisitos del trabajo y no en escalas salariales tradicionales, que normalmente pagan menos a la mujer. (p. 842)

Payne-Aldrich Tariff [Arancel Payne-Aldrich] s. serie de reglamentos de impuestos, aprobados por el Congreso en 1909, que no logró reducir mucho los aranceles de productos manufacturados. (p. 329)

Peace Corps [Cuerpo de Paz] s. programa fundado en 1965 bajo iniciativa del presidente Kennedy, que envía voluntarios a las naciones en desarrollo de Asia, África y Latinoamérica para ayudar en escuelas, clínicas y otros proyectos. (p. 680)

Pendleton Act [Ley Pendleton] s. ley de 1883 que autorizaba nombrar empleados del servicio civil por mérito. (p. 270)

Pentagon Papers [Documentos del Pentágono] s. documento de 7,000 páginas que dejó filtrar a la prensa en 1971 el antiguo funcionario del Departamento de Defensa Daniel Ellsberg, donde se revela que el gobierno mintió sobre sus planes en la Guerra de Vietnam. (p. 757)

perestroika s. palabra rusa para designar la reestructuración económica y burocrática de la Unión Soviética que ocurrió en los años 80. (p. 849)

planned obsolescence [obsolescencia planeada] s. diseño de artículos que se desgastan o pasan de moda muy pronto, para crear la necesidad de reemplazarlos con frecuencia. (p. 648)

Platt Amendment [Enmienda Platt] s. serie de medidas implantadas por Estados Unidos en 1901, las cuales debieron ser incluidas por Cuba en su nueva constitución para quedar libre de su deuda y por las que Estados Unidos obtenía el derecho a intervenir el país y a comprar o alquilar el territorio cubano para establecer estaciones navales y de combustible. (p. 354)

Plessy v. Ferguson s. caso de 1896 en que la Suprema Corte declaró legal la separación de razas en instalaciones públicas y estableció la doctrina de “separados aunque iguales”. (p. 287)

political machine [maquinaria política] s. grupo organizado que controla un partido político en una ciudad y ofrece servicios a los votantes y negocios a cambio de apoyo político y financiero. (p. 268)

poll tax [impuesto para votar] s. impuesto anual que los ciudadanos debían pagar en algunos estados sureños para poder votar. (p. 287)

popular sovereignty [soberanía popular] s. sistema en el cual los ciudadanos votan para decidir sobre un tema. (p. 157)

Populism [populismo] s. movimiento político de finales del siglo 19 que exigía la voz popular en el gobierno y que representaba los intereses de los granjeros y promovía una reforma del sistema monetario. (p. 221)

price support [apoyo de precios] s. apoyo de los precios de ciertos artículos al valor del mercado o por encima, algunas veces mediante la compra de excedentes por parte del gobierno. (p. 465)

Proclamation of 1763 [Proclama de 1763] s. decreto británico que prohibía que los colonos se instalaran al oeste de los montes Apalaches. (p. 39)

progressive [progresista] s. que favorece el avance hacia mejores condiciones o nuevas ideas. (p. 258)

progressive movement [movimiento progresista] s. movimiento reformista de comienzos del siglo 20 cuyos objetivos eran mejorar el bienestar social, promover la moralidad, incrementar la justicia económica y devolver a la ciudadanía el control del gobierno. (p. 307)

prohibition [prohibición] s. prohibición de bebidas alcohólicas. (p. 307)

Prohibition [Ley Seca] s. período entre 1920 y 1933 durante el cual, por medio de la decimotava enmienda, se prohibió la producción y la venta de alcohol en Estados Unidos. (p. 436)

propaganda s. comunicación prejuiciada diseñada para influir los pensamientos y actos de la gente. (p. 390)

Proposition 187 [Propuesta 187] s. proyecto de ley aprobado en California en 1994, el cual canceló todos los beneficios educativos y de salud que no fueran emergencias a los inmigrantes ilegales. (p. 886)

protective tariff [arancel proteccionista] s. impuesto aplicado a productos importados para proteger las empresas nacionales de la competencia extranjera. (p. 76)

protectorate [protectorado] s. nación cuyo gobierno y asuntos son controlados por una potencia más fuerte. (p. 354)

Pueblo s. amerindios descendientes de los anasazi; viven en los desiertos del Suroeste. (p. 6)

Pure Food and Drug Act [Ley de Pureza de Alimentos y Drogas] s. ley de 1906 que paró la venta de alimentos y drogas contaminadas y demandó etiquetas fidedignas. (p. 322)

Puritan [puritano] s. miembro de la Iglesia Anglicana que deseaba eliminar las tradiciones católicas y simplificar los servicios religiosos. (p. 24)

Quaker [cuáquero] s. miembro de una secta religiosa considerada radical en el siglo 17, también conocida como Sociedad de Amigos. (p. 26)

quota system [sistema de cuotas] s. sistema que limita el número de inmigrantes de varios países que pueden ser admitidos a Estados Unidos cada año. (p. 415)

Ratification [ratificación] s. aprobación oficial de la Constitución, o de una enmienda, por parte de los estados. (p. 69)

rationing [racionamiento] s. medida tomada durante tiempos de guerra para limitar la cantidad de ciertos alimentos y otros productos que cada persona puede comprar. (p. 568)

Reaganomics [reaganomía] s. nombre dado a la política económica del presidente Reagan, que abogaba por recortes presupuestarios y por una gran reducción en los impuestos con el fin de incrementar la inversión privada y por consiguiente expandir el suministro de productos y servicios. (p. 834)

realpolitik s. enfoque de política exterior, identificado con Henry Kissinger y Richard Nixon, que propone hacer lo que resulte realista y práctico en lugar de seguir una política al pie de la letra. (p. 799)

reapportionment [nueva repartición] s. redistribución de distritos electorales cuando cambia el número de personas en un distrito. (p. 691)

recall [destitución] s. reforma gubernamental que permite a los votantes deponer a funcionarios públicos elegidos. (p. 312)

Reconstruction [Reconstrucción] s. período de reconstrucción después de la Guerra Civil y readmisión a la Unión de los estados de la Confederación que habían sido derrotados; de 1865 a 1877. (p. 184)

Reconstruction Finance Corporation (RFC) [Corporación Financiera de la Reconstrucción] s. organización establecida en 1932 para dar financiación de emergencia a bancos, aseguradoras de vida, compañías ferroviarias y otras empresas grandes. (p. 481)

referendum [referendo] s. procedimiento que permite someter al voto popular propuestas legislativas. (p. 312)

Reformation [Reforma] s. movimiento religioso en la Europa de comienzos del siglo 16, encaminado a reformar la Iglesia Católica Romana; condujo a la formación del protestantismo. (p. 10)

Renaissance [Renacimiento] s. período de la historia europea, que se extendió aproximadamente desde 1400 a 1600, durante el cual un renovado interés en la cultura clásica originó cambios trascendentales en las artes, el aprendizaje y la visión del mundo. (p. 11)

reparations [reparación] s. compensación que paga una nación derrotada en una guerra por las pérdidas económicas del vencedor o por crímenes cometidos contra individuos. (p. 400)

republic [república] s. gobierno en el que los ciudadanos mandan por medio de sus representantes elegidos. (p. 67)

Republic of California [República de California] s. nación proclamada por los colonos estadounidenses en California, al declarar éstos su independencia de México en 1846. (p. 136)

revenue sharing [distribución de rentas] s. plan puesto en práctica en 1972 que faculta a los gobiernos estatales y locales a invertir el dinero federal a su conveniencia. (p. 795)

reverse discrimination [discriminación a la inversa] s. tratamiento injusto de los miembros de un grupo mayoritario, típicamente hombres blancos, como resultado de los esfuerzos por remediar la discriminación contra otros grupos. (p. 831)

rock 'n' roll s. forma de música popular estadounidense que evolucionó a finales de los 40 y durante los 50, a partir del rhythm and blues, el country, el jazz, el gospel y el pop; forma musical estadounidense caracterizada por ritmos fuertes y melodías simples, la cual se ha expandido por todo el mundo y ha tenido impactos significantes en el baile social, la moda de la vestimenta y las expresiones de protesta. (p. 655)

Roosevelt Corollary [Corolario de Roosevelt] s. declaración de 1904 del presidente Theodore Roosevelt en que advertía que Estados Unidos intervendría militarmente en los asuntos de cualquier nación del Hemisferio Occidental para proteger sus intereses económicos si fuera necesario. (p. 362)

Rough Riders s. regimiento de caballería voluntario comandado por Leonard Wood y Theodore Roosevelt en la Guerra Española-Norteamericana-Cubana. (p. 350)

rural free delivery (RFD) [correo rural gratuito] s. entrega gubernamental gratis de correo y paquetes a zonas rurales; se inició en 1896. (p. 321)



SALT I Treaty [Tratado Salt I] s. acuerdo de cinco años entre Estados Unidos y la Unión Soviética que surgió de las Conversaciones sobre Limitación de Armas Estratégicas de 1972; limitó el número de misiles balísticos intercontinentales y de misiles de submarinos. (p. 801)

Sandinista *adj.* relativo a las fuerzas izquierdistas rebeldes que derrocaron al gobierno nicaragüense en 1979; el presidente Reagan, quien respaldaba a la contra anticomunista, se les opuso. (p. 851)

Santa Fe Trail [Sendero de Santa Fe] s. camino que va de Independence, Missouri, a Santa Fe, New Mexico. (p. 131)

satellite nation [nación satélite] s. país dominado política y económicamente por otro. (p. 605)

Saturday Night Massacre [Masacre de Sábado en la Noche] s. nombre dado a la renuncia del procurador general y al despido de su comisionado el 20 de octubre de 1973, después de haberse negado a acatar la orden del presidente Nixon de despedir al fiscal especial en el caso Watergate. (p. 805)

scalawag s. término despectivo para referirse a los sureños blancos que se unieron al Partido Republicano y apoyaron la Reconstrucción después de la Guerra Civil. (p. 186)

scientific management [administración científica] s. aplicación de principios científicos para simplificar y facilitar las tareas laborales. (p. 308)

Scopes trial [juicio de Scopes] s. sensacional juicio de 1925 en el que el maestro de biología John T. Scopes fue juzgado por desafiar una ley de Tennessee que prohibía la enseñanza de la evolución. (p. 438)

search-and-destroy mission [misión de búsqueda y destrucción] s. ataque militar estadounidense a aldeas de Vietnam del Sur con el fin de erradicar al Vietcong, que solía resultar en la destrucción de la aldea y el desplazamiento de sus habitantes. (p. 739)

secession [secesión] s. retiro formal de un estado de la Unión federal. (p. 157)

Securities and Exchange Commission (SEC) [Comisión de Valores y Cambios] s. agencia creada en 1934 para controlar el mercado bursátil y hacer cumplir las leyes que rigen la venta de acciones y bonos. (p. 517)

segregation [segregación] s. separación de la gente según su raza. (p. 287)

Selective Service Act [Ley de Servicio Selectivo] s. ley aprobada por el Congreso en mayo de 1917 que ordena que todos los hombres se inscriban para el servicio militar obligatorio. (p. 382)

Seneca Falls Convention [convención de Seneca Falls] s. convención de derechos femeninos celebrada en 1848 en Seneca Falls, New York. (p. 149)

service sector [sector de servicios] s. renglón de la economía que ofrece servicios en vez de productos. (p. 870)

settlement house [casa de beneficencia] s. centro comunitario en un barrio pobre que ayudaba a los residentes, particularmente a los inmigrantes. (p. 266)

Seventeenth Amendment [Enmienda 17] s. enmienda a la Constitución adoptada en 1913; dispone que los senadores federales sean elegidos por los votantes y no por cuerpos legislativos estatales. (p. 312)

shantytown [tugurio] s. vecindario en donde la gente vivía en chozas temporales. (p. 473)

sharecropping [aparcería] s. sistema en el cual se da a los agricultores tierra, semillas, herramientas y alimentos para vivir, así como una parte de la cosecha, por cultivar la tierra. (p. 188)

Shays's Rebellion [Rebelión de Shays] s. sublevación de granjeros endeudados de Massachusetts en 1787, en protesta por los impuestos estatales. (p. 67)

Sherman Antitrust Act [Ley Antitrust Sherman] s. ley contra los monopolios de 1890 que declaró ilegal la formación de consorcios que obstruyeran el libre comercio. (p. 244)

silent majority [mayoría silenciosa] s. nombre dado por el presidente Richard Nixon a los estadounidenses moderados que apoyaban silenciosamente su involucramiento en la Guerra de Vietnam. (p. 756)

sit-in s. forma de protesta —iniciada por el Congreso de Igualdad Racial en los años 40 y empleada con frecuencia en los años 60— en la que afroamericanos ingresaban a un lugar segregado, tal como el mostrador de un restaurante, y se negaban a salir hasta que se les sirviera. (p. 706)

Social Darwinism [darwinismo social] s. conjunto de creencias políticas y económicas basadas en la teoría del biólogo Charles Darwin sobre la selección natural o supervivencia del más apto; favorecía una competencia libre, no regulada, y creía que los individuos o grupos triunfaban porque eran genéticamente superiores. (p. 242)

Social Gospel movement [movimiento del Evangelio Social] s. movimiento de reforma del siglo 19 basado en la noción de que los cristianos tenían la responsabilidad social de mejorar las condiciones laborales y aliviar la pobreza urbana. (p. 266)

Social Security Act [Ley de Seguro Social] s. ley aprobada en 1935 para ayudar a los jubilados, desempleados, incapacitados y familias con niños dependientes. (p. 501)

soddy [choza de tepe] s. casa provisional hecha de césped, muy común en las llanuras, donde la madera era escasa. (p. 216)

soup kitchen [comedor de beneficencia] s. lugar donde se sirven alimentos gratis o a bajo costo a los necesitados, muy común durante la Depresión. (p. 473)

Southern Christian Leadership Conference (SCLC) [Conferencia de Líderes Cristianos del Sur] s. organización formada en 1957 por el doctor Martin Luther King, Jr., y otros líderes para promover los derechos civiles sin violencia. (p. 706)

Southern strategy [estrategia sureña] s. estrategia del presidente Nixon de apelar a los demócratas conservadores sureños que estaban descontentos con la integración y con una Suprema Corte liberal. (p. 797)

speakeasy s. lugar donde se vendían bebidas alcohólicas ilegalmente, como ocurrió durante la Prohibición. (p. 436)

speculation [especulación] s. transacciones de alto riesgo con el fin de obtener ganancias rápidas o grandes. (p. 467)

Square Deal s. programa de reformas progresistas del presidente Theodore Roosevelt para proteger a la gente común y corriente de las grandes empresas. (p. 319)

stagflation [estancflación] s. situación económica en la que hay niveles altos de inflación y desempleo simultáneamente. (p. 798)

Stalwart s. republicano seguidor del “jefe” de New York City, Roscoe Conkling, quien favorecía el sistema de prebendas y se oponía a la reforma al servicio civil. (p. 292)

Stamp Act [Ley del Timbre] s. primer impuesto directo aplicado en 1765 por Gran Bretaña a una variedad de artículos y servicios, tales como documentos legales y periódicos. (p. 47)

Strategic Defense Initiative (SDI) [Iniciativa para la Defensa Estratégica] s. sistema de defensa propuesto en los años 80, popularmente conocido como la Guerra de las Galaxias, cuyo fin era proteger a Estados Unidos de ataques de misiles. (p. 835)

strike [huelga] s. interrupción del trabajo para presionar a un patrono a responder a ciertas demandas. (p. 142)

Student Nonviolent Coordinating Committee (SNCC) [Comité Coordinador de Estudiantes no Violentos] s. organización fundada en 1961, conocida como SNCC, para coordinar sit-ins y otras protestas, y para darles a los jóvenes negros mayor participación en el movimiento de derechos civiles. (p. 706)

Students for a Democratic Society (SDS) [Estudiantes por una Sociedad Democrática] s. grupo activista de los años 60, conocido como SDS, que urgía una mayor libertad y responsabilidad individual. (p. 744)

suburb [suburbio] s. pueblo o comunidad residencial cerca de una ciudad. (p. 635)

suffrage [sufragio] s. derecho a votar. (p. 315)

Sugar Act [Ley del Azúcar] s. ley británica de 1764 que aplicó un impuesto comercial a la melaza, el azúcar y otras importaciones para reducir el contrabando en las colonias. (p. 44)

supply-side economics [economía de oferta] s. teoría económica, practicada por el presidente Ronald Reagan, que sostiene que recortar los impuestos de los ricos beneficia a todos pues aumenta empleos, ahorros e inversiones. (p. 835)

Taino [taíno] s. pueblo amerindio que Colón y su tripulación vieron al arribar a la isla hoy conocida como San Salvador, el 12 de octubre de 1492. (p. 14)

Teapot Dome scandal [escándalo de Teapot Dome] s. escándalo generado cuando Albert Fall, Secretario del Interior del presidente Warren G. Harding, concedió en secreto valiosas reservas de petróleo en Wyoming y California a compañías privadas a cambio de dinero y tierras. (p. 421)

Telecommunications Act of 1996 [Ley de Telecomunicaciones] s. ley de 1996 que retiró las barreras que impedían que un tipo de compañía de comunicaciones ingresara a otro tipo de negocio en el mismo campo. (p. 878)

telecommute v. trabajar desde la casa para una compañía ubicada en otra parte, mediante la nueva tecnología de comunicaciones, como computadoras, Internet y máquinas de fax. (p. 878)

tenement [casa de pisos] s. vivienda urbana de varias familias, usualmente sobrepoblada y poco sanitaria. (p. 264)

Tennessee Valley Authority (TVA) [Autoridad del Valle de Tennessee] s. corporación federal creada en 1933 para construir presas y centrales eléctricas en la región del valle de Tennessee con el objeto de generar electricidad así como prevenir inundaciones. (p. 519)

termination policy [política de terminación] s. programa del gobierno federal en 1953 de cesar su responsabilidad hacia las naciones amerindias y eliminar el apoyo económico federal, suspender el sistema de reservaciones y redistribuir las tierras tribales. (p. 663)

Tet offensive [ofensiva de Tet] s. sorpresivo ataque masivo del Vietcong a pueblos y ciudades de Vietnam del Sur a comienzos de 1968; la batalla, de un mes de duración, convenció a muchos estadounidenses de que no era posible ganar la guerra. (p. 749)

Texas Revolution [Revolución de Texas] s. rebelión de 1836 con la que Texas se independizó de México. (p. 134)

Thirteenth Amendment [Enmienda 13] s. enmienda a la Constitución, ratificada en 1865, que ha abolido la esclavitud y la servidumbre involuntaria. (p. 183)

Tiananmen Square [plaza Tianamen] s. lugar de protestas estudiantiles en 1989 en Beijing, China, por la falta de libertades democráticas, donde el gobierno atacó a los estudiantes. (p. 850)

Tonkin Gulf Resolution [Resolución del Golfo de Tonkin] s. resolución aprobada por el Congreso en 1964 que le otorgaba al presidente Johnson amplios poderes para la Guerra de Vietnam. (p. 735)

totalitarian [totalitario] adj. característico de un sistema político en que el gobierno ejerce completo control sobre la vida de los ciudadanos. (p. 529)

Trail of Tears [Sendero de las Lágrimas] s. marcha obligada del pueblo cherokee desde Georgia hasta el Territorio Indio entre 1838 y 1840, durante la cual murieron miles de ellos. (p. 124)

transcendentalism [trascendentalismo] s. movimiento filosófico y literario que proponía llevar una vida sencilla y celebrar la verdad implícita de la naturaleza, la emoción personal y la imaginación. (p. 145)

transcontinental railroad [ferrocarril transcontinental] s. línea férrea finalizada en 1869 que unía la costa Atlántica y la costa Pacífica. (p. 237)

Treaty of Fort Laramie [Tratado del Fuerte Laramie] s. tratado que requería que los sioux vivieran en una reservación a lo largo del río Missouri. (p. 204)

Treaty of Guadalupe Hidalgo [Tratado de Guadalupe Hidalgo] s. tratado de 1848 que puso fin a la guerra entre Estados Unidos y México, mediante el cual Estados Unidos obtuvo enormes tierras en el Oeste y el Suroeste. (p. 136)

Treaty of Paris (1783) [Tratado de París] s. tratado que puso fin a la Guerra Revolucionaria Norteamericana y estableció las fronteras de la nueva nación. (p. 62)

Treaty of Paris (1898) [Tratado de París] s. tratado el cual puso fin a la guerra entre España y Estados Unidos. Por medio de este tratado España liberó a Cuba, cedió las islas de Guam y Puerto Rico a Estados Unidos y vendió las Filipinas a este país por 20 millones de dólares. (p. 350)

Treaty of Tordesillas [Tratado de Tordesillas] s. tratado de 1494 que dividió las Américas entre España y Portugal mediante una línea vertical imaginaria en el Atlántico; cada país tenía poder sobre un lado de la línea. (p. 15)

Treaty of Versailles [Tratado de Versalles] s. tratado de paz firmado en 1919 al finalizar la I Guerra Mundial, el cual establecía nuevas naciones, fronteras y reparaciones de guerra. (p. 400)

trench warfare [guerra de trincheras] s. guerra en que los combatientes atacan desde un sistema de zanjas fortificadas y no en un campo abierto de batalla. (p. 376)

triangular trade [triángulo comercial de esclavos] s. sistema transatlántico de comercio en el cual la mercancía, incluidos los esclavos, se intercambiaba entre África, Inglaterra, Europa, las Indias Occidentales y las colonias de Norteamérica. (p. 32)

Truman Doctrine [Doctrina Truman] s. declaración del presidente Truman en 1947, que establecía que Estados Unidos debía dar apoyo económico y militar para liberar a naciones amenazadas por fuerzas internas o externas. (p. 606)

Tuskegee Normal and Industrial Institute [Instituto Normal e Industrial Tuskegee] s. fundado en 1881 y dirigido por Booker T. Washington para otorgar diplomas de magisterio y enseñar destrezas comerciales y agrícolas a los afroamericanos. (p. 285)

two-party system [bipartidismo] s. sistema político dominado por dos partidos. (p. 76)

Underground Railroad [Ferrocarril Subterráneo] s. red secreta de personas que ayudaban a los esclavos fugitivos a escapar a lo largo de diversas rutas hacia Canadá o hacia zonas seguras en los estados libres. (p. 158)

Unitarian [unitario] s. miembro de un grupo religioso que destaca la razón y la fe en el individuo. (p. 145)

United Farm Workers Organizing Committee (UFWOC) [Comité Organizador de Trabajadores Agrícolas Unidos] s. sindicato establecido en 1966 por César Chávez para mejorar los salarios y las condiciones laborales de los trabajadores agrícolas. (p. 770)

United Nations (UN) [Naciones Unidas] s. organización internacional promotora de la paz a la que pertenecen la mayoría de naciones, fundada en 1945 para fomentar la paz, la seguridad y el desarrollo económico del mundo. (p. 603)

urban flight [huida urbana] s. migración de las ciudades a los suburbios aledaños. (p. 882)

urbanization [urbanización] s. movimiento de personas a una ciudad. (p. 262)

urban renewal [renovación urbana] s. práctica que se inició con la Ley Nacional de Vivienda de 1949, de reemplazar vecindarios urbanos decaídos por viviendas nuevas para gente de bajos recursos. (p. 661)

urban sprawl [explosión urbana] s. expansión desordenada y desmedida de las ciudades a las áreas contiguas. (p. 424)

USS *Maine* s. buque de guerra estadounidense que explotó y naufragó misteriosamente el 15 de febrero de 1898 en el puerto de La Habana, Cuba. (p. 348)

U-2 incident [incidente del U-2] s. derribo en 1960 de un avión espía estadounidense U-2 en suelo soviético; complicó las conversaciones de paz entre Estados Unidos y la Unión Soviética. (p. 627)

V-E Day [Día V-E] s. mayo 8 de 1945, día de la victoria europea, cuando el general Eisenhower aceptó la rendición incondicional de Alemania; puso fin a la II Guerra Mundial en Europa. (p. 585)

vertical integration [integración vertical] s. proceso mediante el cual una compañía se adueña de sus proveedores y distribuidores así como de los sistemas de transporte, con lo que obtiene control total sobre la calidad y el costo de su producción. (p. 242)

Vietcong s. rebeldes comunistas de Vietnam del Sur apoyados por Vietnam del Norte a partir de 1959. (p. 73)

Vietminh [Vietmin] s. organización de comunistas vietnamitas y otros grupos nacionalistas que luchó contra los franceses por la independencia de Vietnam de 1946 a 1954. (p. 731)

Vietnamization [vietnamización] s. plan del presidente Nixon de retiro gradual de las tropas estadounidenses de Vietnam y su reemplazo por el ejército vietnamita. (p. 755)

Voting Rights Act of 1965 [Ley de Derechos Electorales de 1965] s. ley para facilitarles a los afroamericanos inscribirse para votar; eliminó las pruebas discriminatorias de lectura y escritura, y autorizó a los examinadores federales inscribir votantes rechazados a nivel local. (p. 716)

Wagner Act [Ley Wagner] s. ley—también conocida como Ley Nacional de Relaciones Laborales—promulgada en 1935 para proteger los derechos de los trabajadores después de que la Corte Suprema consideró que la Ley Nacional de Recuperación Industrial (NIRA) era inconstitucional. (p. 499)

war-guilt clause [cláusula de culpabilidad] s. cláusula del Tratado de Versalles que obligaba a Alemania a reconocer que había sido totalmente responsable por la I Guerra Mundial. (p. 400)

War Industries Board (WIB) [Junta de Industrias Béticas] s. junta establecida en 1917 que animaba a las compañías a usar técnicas de producción en masa para mejorar la eficiencia durante la I Guerra Mundial. (p. 389)

War Powers Act (WPA) [Ley de Poderes de Guerra] s. ley aprobada en 1973 tras la Guerra de Vietnam que limitaba el derecho de un presidente a enviar tropas a combatir sin consultar con el Congreso. (p. 761)

War Production Board (WPB) [Junta de Producción Bélica] s. agencia establecida durante la II Guerra Mundial para coordinar la producción de suministros militares por la industria nacional. (p. 578)

Warren Commission [Comisión Warren] s. grupo encabezado por Earl Warren, presidente de la Suprema Corte, que realizó la investigación oficial del asesinato del presidente Kennedy y concluyó que Lee Harvey Oswald había actuado por su cuenta. (p. 683)

Warren Court [la Corte Warren] s. la Suprema Corte de la que fue presidente Earl Warren, que se destacó por sus actividades en torno a los derechos civiles y la libre expresión. (p. 691)

Warsaw Pact [Pacto de Varsovia] s. alianza militar formada en 1955 por la Unión Soviética y las naciones satélite de Europa del este. (p. 624)

Watergate s. serie de escándalos en que el presidente Nixon trató de encubrir la participación de su comité de reelección en el allanamiento de la sede del Partido Demócrata en los apartamentos Watergate en 1972. (p. 802)

Women's Auxiliary Army Corps (WAAC) [Unidad Auxiliar de Mujeres (WAAC)] s. unidad del Ejército de EE.UU. creada durante la Segunda Guerra Mundial para permitir que las mujeres colaboraran en puestos que no fueran de combate. (p. 563)

Woodstock s. festival gratuito de música que atrajo a más de 400,000 jóvenes a una granja del estado de New York en agosto de 1969. (p. 782)

Works Progress Administration (WPA) [Administración para el Progreso de Obras] s. agencia gubernamental del New Deal que empleó a personal desocupado en construcción de escuelas y hospitales, reparación de carreteras, enseñanza, escritura y artes. (p. 498)

XYZ Affair [Asunto XYZ] s. incidente diplomático de 1797 en el que funcionarios franceses trataron de sobornar a funcionarios estadounidenses para entrevistarse con un alto ministro francés. (p. 78)

yellow journalism [prensa amarillista] s. uso de métodos sensacionalistas en periódicos o revistas para atraer o influenciar lectores. (p. 347)

Zimmermann note [nota Zimmermann] s. mensaje enviado por el canciller alemán en 1917 al canciller mexicano en el que prometía a México los estados de Texas, New Mexico y Arizona si se aliaba a Alemania en contra de Estados Unidos en la I Guerra Mundial. (p. 379)